

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem niebo które jest otworzone i oto koń biały i siedzący na nim który jest nazywany wierny i prawdziwy a w sprawiedliwości sędzi i wojuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem otwarte niebo,* ** i oto biały koń, a Ten, który na nim siedział,*** nazywa się Wierny i Prawdziwy**** – w sprawiedliwości sędzi***** i walczy.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem niebo otwarte, a oto koń biały i siedzący na nim [zwany] wiernym i prawdziwym, a w sprawiedliwości sędzi i wojuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem niebo które jest otworzone i oto koń biały i siedzący na nim który jest nazywany wierny i prawdziwy a w sprawiedliwości sędzi i wojuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem otwarte niebo. Stał tam biały koń. Siedział na nim Ten, którego imię brzmi Wierny i Prawdziwy — bo sprawiedliwie sędzi i sprawiedliwie walczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zobaczyłem niebo otwarte, a oto koń biały, a ten, który na nim siedział, nazywa się Wiernym i Prawdziwym i w sprawiedliwości sędzi i walczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem niebo otworzone, a oto koń biały, a tego, który siedział na nim, zwano Wiernym i Prawdziwym, a sędzi w sprawiedliwości i walczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem niebo otworzone, a oto koń biały, a który siedział na nim zwano go Wiernym i Prawdziwym, a sędzi z sprawiedliwością i walczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem niebo otwarte: a oto biały koń, a Ten, co na nim siedzi, zwany Wiernym i Prawdziwym, oto sprawiedliwie sędzi i walczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem niebo otwarte, a oto biały koń, a Ten, który na nim siedział, nazywa się Wierny i Prawdziwy, gdyż sprawiedliwie sędzi i sprawiedliwie walczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem niebo otwarte i białego konia, i Tego, który na nim siedzi, zwanego Wiernym i Prawdziwym, który sprawiedliwie sędzi i walczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas ujrzałem niebo otwarte: Oto biały koń! Jego Jeździec nazywa się Wierny i Prawdziwy, On sędzi i walczy sprawiedliwie.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Potem widziałem, że niebo jest otwarte. A oto koń biały

¹⁾ I h i l f: <x>730 19:17-21</x> należy połączyć z <x>730 16:12-21</x>;<x>730 17:14</x> (ze względu na Harmagedon). Przemawia za tym ubiór Jezusa.

²⁾ <x>330 1:1</x>; <x>470 3:16</x>; <x>500 1:51</x>; <x>730 4:1</x>

³⁾ <x>730 6:2</x>

⁴⁾ <x>730 1:5</x>; <x>730 3:14</x>

⁵⁾ <x>230 96:13</x>; <x>290 11:4</x>; <x>730 19:2</x>

⁶⁾ <x>20 15:3</x>; <x>730 17:14</x>

	literacki	Popowskiego	i siedzi na nim ktoś, kto się nazywa „Wierny i Niezawodny” oraz „Sprawiedliwie Sądzi i Walczy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zobaczyłem, że otworzyło się niebo i ukazał się biały koń. Ten, który na nim siedział, miał na imię "Wierny Prawdzie", walczył i sądził sprawiedliwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem niebo otwarte: a oto - biały koń, a Ten, co na nim siedzi, zwany Wiernym i Prawdziwym, oto sprawiedliwie sądzi i walczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив відкрите небо. І ось білий кінь, і той, що сидить на ньому, що зветься вірний і правдивий, і справедливо судить і воює.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem także otwarte Niebo i oto biały koń; a Ten, co na nim siedział zwany jest Wiernym i Godnym Zaufania; sądzi oraz walczy w sprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem ujrzałem niebo otwarte, a przede mną był biały koń. Dosiadał go Ten, którego zwa Wiernym i Prawdziwym, a w sprawiedliwości sprawuje On sąd i wyrusza na bitwę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem niebo otwarte, a oto biały koń. A siedzący na nim, zwany Wiernym i Prawdziwym, w prawości sądzi i prowadzi wojnę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zobaczyłem otwarte niebo, a w nim—białego konia. Dosiadał go Ten, który jest wierny oraz prawdziwy: sprawiedliwy Sędzia i Wojownik.